

**MINISTERO DELL'INTERNO**  
**Dipartimento per le Libertà Civili e l'Immigrazioni**  
**Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo**

*Bando di gara d'appalto di servizi di traduzione e interpretariato*

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

**I.1) DENOMINAZIONE, INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO**

Ministero dell'Interno - DLCI- Commissione Nazionale per il diritto d'asilo  
via SS. Apostoli 16 ROMA 00187

**Punti di contatto:** Commissione Nazionale per il diritto d'asilo -Uff. II di staff; Telefono: +39 0669000119  
Responsabile Unico del Procedimento (R.U.P.) Viceprefetto, dr. Maurizio GUAITOLI. Indirizzo e-mail:  
maurizio.guaitoli@interno.it; Fax: +39 06 69000122

**Indirizzo internet**

www.interno.it

**Ulteriori informazioni sono disponibili presso:**

I punti di contatto sopra indicati

**Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare sono disponibili presso:**

I punti di contatto sopra indicati

**Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate a:**

I punti di contatto sopra indicati

**I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE E PRINCIPALI SETTORI DI ATTIVITÀ**

Ministero dell'Interno

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1.1) Denominazione conferita all'appalto**

*“Appalto di servizi per la gestione delle attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto delle Commissioni territoriali e della Commissione Nazionale”*

codice identificativo **CIG 0262041312**

**II.1.2) Tipo di appalto**

Categoria di servizi: N.27 Luogo della prestazione: Tutte le sedi delle Autorità per l'asilo (Commissione Nazionale e Commissioni territoriali)

Codice NUTS IT

**II.1.3) appalto pubblico**

**II.1.6) CPV Ogg.principale 79540000-1**

**Ogg.compl.ri 79530000-8**

**II.1.8) Divisione in lotti**

no

**II.1.9) Ammissibilità di varianti**

no

**II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO**

**II.2.1) 60.000 ore di interpretariato e traduzioni**

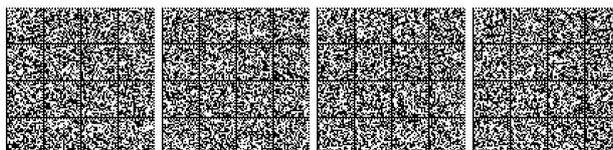
valore stimato, IVA esclusa : 7500000.00 Moneta: EUR

**II.2.2) Opzioni**

no

**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

Periodo in mesi: 36



**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO****III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO****III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste**

Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo complessivo previsto a base d'asta, da esibire, ai sensi dell'art. 75 D. lgs 163/06

Cauzione definitiva, ai sensi dell'art. 113 del " codice" (D. Lgs n. 163/06), in sede di stipula del contratto

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento**

capitolo 2255 del bilancio dello Stato italiano

**III.1.4) Altre condizioni particolari cui è soggetta la realizzazione dell'appalto**

no

**III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE****III.2.1) Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

Tutti i soggetti indicati all'art. 34 del d.lgs 136/06, anche sotto forma di R.T.I. e/o Consorzi, che appartengono alla categoria CPV 79540000-1 CPV 79530000-8 e che posseggono i requisiti di carattere economico e finanziari specificati nell' art. 6 del capitolato d'onere-disciplinare di gara. Per essere ammessi alle valutazioni delle offerte i concorrenti devono dichiarare, ai sensi del d.lgs 163/06, a pena di esclusione, mediante dichiarazione sostitutiva, in conformità alle disposizioni del DPR n. 445/2000, quanto previsto dall'art. 6 del citato capitolato d'onere-disciplinare di gara

**III.2.2) Capacità economica e finanziaria**

fatturato globale triennio 2005/07 non inferiore a € 4.000.000,00

fatturato specifico triennio 2005/07 non inferiore a € 3.000.000,00

**III.2.3) Capacità tecnica**

Almeno un incarico per attività analoghe triennio

2005/07 non inferiore a € 1.500.000,00

**III.2.4) Appalti riservati**

no

**III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI****III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

no

**III.3.2) Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio**

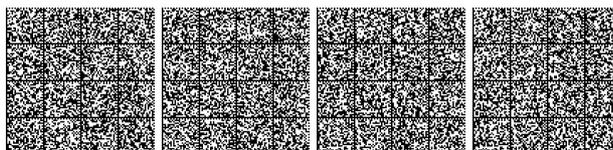
sì

**SEZIONE IV: PROCEDURA****IV.1.1) Tipo di procedura**

Aperta

**IV.2.1) Criteri di aggiudicazione**

Offerta economicamente più vantaggiosa, in base ai criteri indicati nel capitolato d'onere

**IV.3.3) Condizioni per ottenere il capitolato d'onere e la documentazione complementare**

Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti

Data: 24/03/2009 Ora: 12:00

Documenti a pagamento

no

**IV.3.4) Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**

Data: 03/04/2009 Ora: 12:00

**IV.3.6) Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione ITALIANO**

**IV.3.7) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta**

gg. 180 dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte

**IV.3.8) Modalità di apertura delle offerte**

Data: 05/04/2009 Ora: 10:00

00187 Roma - via SS. Apostoli 16

seduta pubblica

## **SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

### **VI.3) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI**

Si richiamano sia le particolari caratteristiche del servizio, così come specificato nell'art. 2 del capitolato d'oneri-disciplinare di gara, sia le procedure di gara stabilite dall'art. 5 del capitolato citato.

Il responsabile unico del procedimento (R.U.P.), ai sensi dell'articolo 10 del "codice" (d. lgs. 163/06), è il Viceprefetto dr. Maurizio GUAITOLI. Le informazioni complementari e/o chiarimenti sul bando e sul disciplinare potranno essere richiesti esclusivamente tramite telefax al nr. +39 06 69000122, inviandoli all'attenzione del RUP. Tali richieste, inoltre, dovranno pervenire entro e non oltre il termine delle ore 12,00 del 24/03/2009.

Per la consegna a mano dei plichi contenenti le offerte, questi dovranno essere recapitati, entro e non oltre le ore 12,00 del 03/04/2009, presso la stanza nr. 2 del primo piano di via SS. Apostoli 16, 00187 ROMA

### **VI.4) PROCEDURE DI RICORSO**

#### **VI.4.1) Organismo responsabile delle procedure di ricorso**

Tribunale Amministrativo Regionale del Lazio

via flaminia, 189 Roma 00196

#### **VI.4.2) Presentazione del ricorso**

nei termini previsti dalla legge 06/12/1971 n. 1034

ss.mm.ii.

### **VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO:**

04/02/2009

IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO  
(Viceprefetto M. GUAITOLI)

